Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Pozdrówcie siebie nawzajem w pocałunku świętym. Pozdrawiają was ― zgromadzenia wszystkie ― Pomazańca. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie jedni drugich w pocałunku świętym pozdrawiają was zgromadzenia Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozdrówcie jedni drugich pocałunkiem świętym.\* Pozdrawiają was wszystkie zgromadzenia Chrystusa.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozdrówcie jedni drugich przez ukochanie święte. Pozdrawiają was (społeczności) wywołanych wszystkie Pomazańca. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrówcie jedni drugich w pocałunku świętym pozdrawiają was zgromadzenia Pomazańca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozdrówcie jedni drugich świętym pocałunkiem. Pozdrawiają was też wszystkie kościoły Chrystusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozdrówcie jedni drugich pocałunkiem świętym. Pozdrawiają was kościoły Chrystusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pozdrówcie jedni drugich z pocałowaniem świętem. Pozdrawiają was zbory Chrystusowe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pozdrówcie jedni drugie z pocałowaniem świętym. Pozdrawiają was wszytki kościoły Chrystusowe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozdrówcie wzajemnie jedni drugich pocałunkiem świętym! Pozdrawiają was wszystkie Kościoły Chrystusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozdrówcie jedni drugich pocałunkiem świętym. Pozdrawiają was wszystkie zbory Chrystusowe. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozdrówcie wzajemnie jedni drugich świętym pocałunkiem. Pozdrawiają was wszystkie Kościoły Chrystusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozdrówcie się wzajemnie świętym pocałunkiem. Pozdrawiają was wszystkie Kościoły w Chrystusie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pozdrówcie się wzajemnie świętym pocałunkiem. Pozdrawiają was wszystkie Kościoły Chrystusa. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Pozdrówcie jedni drugich świętym pocałunkiem. Wszystkie kościoły Chrystusa pozdrawiają was. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozdrówcie jedni drugich świętym pocałunkiem. Pozdrawiają was wszystkie Kościoły Chrystusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вітайте один одного святим поцілунком. Усі Христові церкви вас вітають! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pozdrówcie jedni drugich w świętym pocałunku. Pozdrawiają was zgromadzenia wybranych Chrystusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pozdrówcie się wzajemnie świętym pocałunkiem. Wszystkie zgromadzenia Mesjaszowe ślą wam pozdrowienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozdrówcie jedni drugich świętym pocałunkiem. Pozdrawiają was wszystkie zbory Chrystusowe. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pozdrówcie się nawzajem przyjacielskim pocałunkiem. Również wszystkie tutejsze kościoły przesyłają wam pozdrowienia. |

1. 1) <x>530 16:20</x>; <x>540 13:12</x>; <x>590 5:26</x>; <x>670 5:14</x> [↑](#footnote-ref-2)